



Jhone M. Ebert, Senior Deputy Commissioner for Education Policy  
Education Building, Room 2M EB (518) 474-3862  
89 Washington Avenue  
Albany, NY 12234  
[jhone.ebert@nysed.gov](mailto:jhone.ebert@nysed.gov)

27 فروری 2017

بنام: ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹس (District Superintendents)  
سرکاری اسکولوں کے سپرنٹنڈنٹ  
سرکاری اسکولوں کے پرنسپلز  
غیر سرکاری اور چارٹر اسکولوں کے منتظمین

منجانب: جان ایم ایبرٹ (Jhone M. Ebert)  
سینئر ڈپٹی کمشنر (Senior Deputy Commissioner)

موضوع: ترک وطن سے متعلق حالیہ کارروائیوں کی روشنی میں اسکولوں میں ہراسانی، دھونس اور امتیازی سلوک سے مقابلہ آرا ہونے کے لیے دستیاب رہنمائی اور وسائل

حالیہ ہفتوں میں، پورے ملک میں اسکولوں میں ہراسانی، دھونس اور امتیازی سلوک کے واقعات کے سلسلے میں رپورٹیں اخباری میڈیا کی سرخیاں بنی ہیں۔ اس کے علاوہ، وفاقی عہدیداروں کے ذریعہ ترک وطن سے متعلق ایسی حالیہ کارروائیاں کی گئی ہیں جنہوں نے پورے ملک میں خوف اور تردد پیدا کر دیا ہے۔ نیو یارک کا ریاستی محکمہ تعلیم ((New York State Education Department ("NYSED")) یا "محکمہ" ہمارے طلبہ روزمرہ طور پر جس اسکولی ماحول میں تعلیم حاصل کرنے آتے ہیں اس ماحول کو خطرے میں ڈالنے والی کسی بھی کارروائی کو کافی سنجیدگی سے لیتا ہے۔ نیو یارک اسٹیٹ میں، وکلاء، والدین اور اسکولی عملہ نے ہراسانی، دھونس اور امتیازی سلوک سے مقابلہ آرا ہونے کے لیے موجودہ رہنمائی اور وسائل کو وسعت دینے اور ان میں اضافہ کرنے کے لیے، نیز سبھی طلبہ کے لیے وقار سے متعلق ایکٹ ((Dignity Act) یا "وقار سے متعلق ایکٹ" ((Dignity Act)) کے بموجب مثبت اسکولی ماحول تیار کرنے اور برقرار رکھنے کی کوششوں کو بڑھانے کی محکمہ سے گزارش کی ہے۔

نیو یارک ریاست کے وقار سے متعلق ایکٹ پر 2012 میں دستخط ہوئے تھے تاکہ طلبہ کو اسکولی املاک میں، اسکولی بس پر اور/یا اسکول کے فنکشن میں ایک محفوظ اور امتیازی سلوک، ہراسانی اور دھونس سے پاک معاون ماحول فراہم کرایا جائے، اور 2013 میں اس میں ترمیم کر کے سائبر ایذا رسانی کو شامل کیا گیا تھا<sup>1</sup>۔ یہ قانون اسکولوں سے طلبہ، والدینی ذمہ داریوں کے حامل افراد، اور عملہ کو DASA کے بارے میں معلومات فراہم کرنے اور ایسی پالیسیاں اور طریق کار فروغ دینے کا تقاضا کرتا ہے جو محفوظ اسکولی ماحول کے متقاضی ہوتے ہیں۔ خاص طور پر، DASA اسکولی اضلاع سے طلبہ کے خلاف دوسرے طلبہ یا اسکولی ملازمین کے ذریعہ ہراسانی، دھونس (بشمول سائبر ایذا رسانی) کو ممنوع قرار دینے والا ضابطہ اخلاق (Codes of Conduct) نیز امتیازی سلوک اور ہراسانی کے واقعات کا جواب دینے اور NYSED کو اس طرح کے واقعات کی اطلاع دینے کے لیے التزامات تیار کرنے کا تقاضا کرتا ہے۔

جیسا کہ ذیل میں بیان کیا گیا ہے، NYSED نے نیو یارک اسٹیٹ کے دفتر اٹارنی جنرل [Office of the Attorney General ("OAG")] کے ساتھ مل کر، ہراسانی، دھونس اور امتیازی سلوک کے

<sup>1</sup> وقار سے متعلق ایکٹ سے تعلق رکھنے والی اضافی رہنمائی اور وسائل کے لیے، <http://www.p12.nysed.gov/dignityact/>، ملاحظہ کریں۔

واقعات کی رپورٹ دینے اور ان کا ازالہ کرنے میں اسکولی عملہ، طلبہ اور والدین کی مدد کے لیے رہنمائی اور وسائل جاری کیے ہیں۔ اگست 2016 میں NYSED اور OAG کی جانب سے جاری کردہ مشترکہ رہنمائی دستاویز میں DASA کے واقعات کی اطلاع دہندگی اور چھان بین کے لیے ایک نمونہ فارم شامل ہے<sup>2</sup>۔ محکمہ اسکولوں اور اہل خانہ کو یہ یاد دہانی کروا کر اس اہم کام کو افزوں کرنے کا خواہشمند ہے کہ DASA اور محفوظ و معاون اسکولوں کے سلسلے میں رہنمائی اور تکنیکی اعانت محکمے سے دستیاب ہے۔

NYSED ایسے اضلاع، والدین اور سرپرستوں کو جنہیں DASA کے بارے میں سوالات درپیش ہوں باقاعدہ چھان بین کے پروٹوکولز اور طریق کار اور ایک محفوظ و معاون اسکولی ماحول تخلیق کرنے اور برقرار رکھنے میں بہترین طرز عمل کے سلسلے میں رہنمائی اور تکنیکی اعانت کے لیے NYSED سے رابطہ کرنے کی ترغیب دیتا ہے۔ محکمہ سے اس پتے پر رابطہ کیا جا سکتا ہے:

- دفتر برائے ذو لسانی تعلیم اور عالمی لسانیات  
[Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL)] سے  
یا [obewl@nysed.gov](mailto:obewl@nysed.gov) پر، یا (718) 722-2445
- دفتر برائے طالبانہ تعاون کی خدمات [Office of Student Support Services (SSS)] سے  
یا [studentsupportservices@nysed.gov](mailto:studentsupportservices@nysed.gov) (518) 486-6090 پر۔

اس کے علاوہ، DASA کے سلسلے میں سوالات رکھنے والے جن افراد کو لسانی اعانت درکار ہو وہ لسانی علاقائی ذو لسانی تعلیمی وسائل نیٹ ورک [Regional Bilingual Education Resource Network (RBERN)] کی پیرنٹ ہاٹ لائن (Parent Hotline) پر جو نیو یارک یونیورسٹی ("NYU") میں قائم ہے، اس طرح رابطہ کر سکتے ہیں:

- ایک انکوائری فارم یہاں مکمل کر کے
  - فون: (800) 469-8224
  - فیکس: (212) 995-4199
  - ای میل: [nysparenthotline@nyu.edu](mailto:nysparenthotline@nyu.edu)
  - ڈاک: NYS ELL Parent Hotline Team
- c/o NYS Statewide Language RBERN at NYU MetroCenter  
726 Broadway – 5th Floor  
New York, NY 10003

افراد تعلیمی قانون §310 کے بموجب ضلع کی کارروائی پر اپیل بھی کر سکتے ہیں۔ تعلیمی قانون §310 یہ بتاتا ہے کہ اسکولی ضلع کی میٹنگ میں یا اسکولی حکام کے ذریعہ کی گئی کسی کارروائی سے جو فریق خود کو صدمے میں مبتلا خیال کرتے ہیں وہ اس طرح کی کارروائی پر جائزے کے لیے کمشنر برائے تعلیم (Commissioner of Education) کے پاس اپیل کر سکتے ہیں۔ اپیلیں درج کروانے سے متعلق معلومات انگریزی، ہسپانوی، عربی، چینی (آسان)، بنگالی اور بیشین کریول میں اس پتے پر دستیاب ہیں:  
[www.counsel.nysed.gov](http://www.counsel.nysed.gov)

براہ کرم نوٹ کر لیں کہ محکمہ ذاتی طور پر قابل شناخت طالب علم کی سطح کی معلومات کی رازداری کی نگہبانی کرنے کا پابند ہے اور اس طرح کی ساری معلومات کو قابل اطلاق رازداری کے قوانین اور تقاضوں، بشمول وفاقی کنہ جاتی تعلیمی حقوق اور رازداری سے متعلق ایکٹ [Family Educational Rights and Privacy Act ("FERPA")] کے مطابق نمٹاتا ہے۔

<sup>2</sup> یہ رہنمائی <http://www.p12.nysed.gov/dignityact/documents/SED-AGLtrandGuidance8-31-16.pdf> پر مل سکتی ہے۔

محکمہ DASA کے سلسلے میں والدین، سرپرستوں اور دیگر خواہشمند افراد کے لیے پوری نیو یارک اسٹیٹ میں بولی جانے والی دس سر فہرست زبانوں میں ترجمہ شدہ رہنمائی جاری کرے گا۔

اس کے علاوہ، NYSED نے درج ذیل وسائل اور ٹولز کی نشاندہی کی ہے جن سے اسکولی عملہ، طلبہ، والدین اور کمیونٹیز کو مدد مل سکتی ہے۔ براہ کرم جہاں بھی قابل اطلاق ہو وہاں ان وسائل کو استعمال کریں اور ان ٹولز کو اپنی اسکول کمیونٹیز کے اہداف اور ضروریات سے ہم آہنگ بنا کر سارے بچوں کی صحت و سلامتی یقینی بنانے کی ہماری کوششوں میں شامل ہوں۔

- NYSED اور NYS کے اٹارنی جنرل کا خط بنام ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹس اور رہنمائی:  
<http://www.p12.nysed.gov/dignityact/documents/SED-AGLtrandGuidance8-31-16.pdf>
- ہمارے اسکولوں میں دھونس، پراسانی، تخویف اور امتیازی سلوک کا ازالہ:  
<http://www.p12.nysed.gov/dignityact/documents/PreventBullyingInYourSchoolNov2016.pdf>
- اسکولی ملازمین کو تربیت دینے میں اسکولی اضلاع کی اعانت کرنے کے لیے تربیتی مواد کا نمونہ:  
[https://ag.ny.gov/sites/default/files/dasa\\_training\\_materials\\_final\\_-\\_8.30.16.pdf](https://ag.ny.gov/sites/default/files/dasa_training_materials_final_-_8.30.16.pdf)
- سبھی طلبہ کے لیے وقار سے متعلق ایکٹ، بشمول "اسکولی منتظمین اور فیکلٹی کے لیے وسیلہ اور امید افزاء طرز عمل کا رہنما" نیز محفوظ اور معاون اسکولوں کی تخلیق کی بابت اضافی رہنمائی اور ٹولز:  
<http://www.p12.nysed.gov/dignityact>
- تدریسی رواداری کے لیے نیو یارک اسٹیٹ کا مرکز برائے اسکولی تحفظ کے فوری لنک کے وسائل اور محفوظ و صحت مند آموزشی ماحول کو برقرار رکھنا:  
<http://www.nyscfss.org/#!/quick-links/c13iz>
- اسکول میں ہنگامی ردعمل کی منصوبہ بندی کے سلسلے میں NYSED کی معلومات اور اسکولوں کے لیے ذہنی صحت کے وسائل:  
<http://www.p12.nysed.gov/sss/ssae/schoolsafety/save/>
- نیو یارک اسٹیٹ کا مرکز برائے اسکولی صحت کا تجدید شدہ ذہنی صحت اور مشاورتی وسائل کا صفحہ:  
<https://www.schoolhealthny.com/site/default.aspx?PageType=3&ModuleInstanceID=190&ViewID=7b97f7ed-8e5e-4120-848f-a8b4987d588f&RenderLoc=0&FlexDataID=108&PageID=126>

ایک بار پھر، پوری نیو یارک اسٹیٹ میں ہمارے طلبہ، اہل خانہ اور کمیونٹیز کی مدد کرنے کے لیے آپ کی روزمرہ کی کوششوں کے ہم شکر گزار ہیں۔ ہم ایک ساتھ کھڑے ہو کر، یہ یقینی بنا سکتے ہیں کہ ہمارے طلبہ اور اسکول کمیونٹیز کو اپنے اسکولی ماحول میں محفوظ اور تعاون یافتہ ہونے کا احساس ہو۔ ہمیشہ کی طرح، اگر آپ کو ان اہم موضوعات پر گفتگو کرنے یا کسی تشویشات کا اشتراک کرنے کی ضرورت پڑتی ہے تو دفتر برائے طالبانہ تعاون کی خدمات سے 486-6090 (518) یا [studentsupportservices@nysed.gov](mailto:studentsupportservices@nysed.gov) پر یا دفتر برائے ذوالسانی تعلیم اور عالمی لسانیات سے 722-2445 (718) یا [obewl@nysed.gov](mailto:obewl@nysed.gov) پر رابطہ کر کے ہم تک پہنچ سکتے ہیں۔